

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 44 (2017)
Heft: 166

Artikel: Parabole de l'enfant prodigue
Autor: Grandjean, Robert
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045142>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

- 28 Chan l'a betâ in kolére, i volê pâ intrâ din la méjon; ma chon chènnya l'è chayi po l'inpyorâ,
- 29 i li bayè ha réponcha : Inke dza tan d'anâyè ke i vo j'i chèrvi, è i vo j'i djémé dèjobèyi, è fê to chan ke vo m'avê kemindâ ; è portan, l'é djémé rèchu on tsevrô por mè rèdzoyi avu mè j'êmi ;
- 30 ma achtou ke vouthron chèkon fe, ke la medji to chon bin a vu di fèmalè pômayè, pu ke rèvin, vo j'ê thâ por li lou vi grâ.
- 31 Adon le chènnya li de : Mon fe, vo j'ithè todoulon avu mè, è to chan ke l'é è a vo ;
- 32 ma i fayé fère on fèchtin no rèdzoyi, pèchke vouthron frâro ke vètinke irè mouâ, i l'è réchuchitâ ; irè pèrdu, è l'é rètrovâ.

PARABOLE DE L'ENFANT PRODIGUE *Robert Grandjean, Romont (FR)*

- 11 Jéju lo di ankora : On'omo avê dou bouébo.
- 12 Le pye dzouno di a chon chènnya : Mon pére, bayidè mè chin ke dê mè rèvinyi dè vouthron bin. Le pére fi lou partâdze dè chon bin.
- 13 Pou dè dzoua apri, le pye dzouno dè chè dou j'infan l'a ramachâ to chin ke l'avê, chè indalâ din on payi éthrandji bin yin, l'a dichipâ to chon bin a vintro débotenâ.
- 14 Apri avê to dépinchâ, l'è arouvâ ouna granta famena din chi payi, i keminhyvè a tsêre in nèchèchitâ.
- 15 I chè indalâ, é chè nyâ o chèrvucho d'on abitan do payi, po vouêrdâ lè pouê.
- 16 E inke i l'arè bin amâ inpyâ chon vintro dè kuti dè pê ke lè pouê medjivan ; ma nyon ne l'in bayivè.
- 17 Anfin, èthan rèvinyê in li mimo, i di : Vouêro l'é a the, vè mon pére, dè chèrvetâ a gadze, ke l'an mé dè pan ke l'in dan fota ; è mè murchinto inke dè fan !
- 18 Mè fô modâ è alâ trovâ mon chènnya è ke l'i djicho : mon chènnya, l'é pètchi kontre la yê è kontre vo.
- 19 è i chu pâ mé dinyo d'ithre apèlâ vouthron fe ; trètâdè mè kemin on dè vo chèrvetâ ke chon akovintâ.
- 20 L'è modâ è vin trovâ chon chènnya. Irè enkora bin yin, chon chènnya l'a apèchu è l'è j'à totchi dè konpachyon, è koran vère li, chè fetchi a chon kou, è l'a krouvâ dè béjon.

- 21 Chon bouébo li di : chènaya l'é pètchi kontre lou hyi è kontre vo, chu pâ mé dinyo d'ithre apèlâ vouthron fe
- 22 Adon lou chènaya l'a de a chè chèrvetâ : Portâdè to tso la pye bala roba è betâdè la li, betâdè ouna frêpa o dê, è di botè a chè pi ;
- 23 amenâdè achebin le vi grâ, tchâdè le, po fère bouna tsê :
- 24 pècheke mon bouébo inke irè mouâ è l'è réchuchitâ, irè pardu é l'è rêtrovvâ. L'an keminhy a fère bonbanthe.
- 25 Ma chon fe innâ, k'irè in tsan, rèvin ; kan irè to pri dè la méjon, l'a oyu lè konchè è la chète dè hà ke danhyvan.
- 26 L'a adon tchirâ on di chervetâ, è li a dèmandâ chan k'irè.
- 27 Lou chèrvetâ li a rèpondu : Vouthron frarè lè rèvinyê ; adon vouthron chènaya a tchâ le vi grâ, pècheke le rèvê in chindâ.
- 28 Chan l'a betâ in kolére. Volê pâ intrâ a la méjon, ma chon chènaya l'è chayê po l'inkoradji,
- 29 li fâ ha rèponcha : Inke dza bin di j'an ke chu a vouthron charvucho è i vo j'é djamé dèjobèyi dè chin ke vo mê kemandâ, ma vo m'an djamé bayi on tsevri po mè rèdzoyi avoui mè j'èmi ;
- 30 ma achtou ke vouthron otro fe k'a medji chon bin avoui di fèmalè lè rèvinyê, vo j'an tchâ por li lou vi grâ.
- 31 Adon le chènaya lé a de : Bouébo, vo j'ithè adi avoui mè, to chan ke l'é, l'è a vo.
- 32 Ma fayê fère le festin è no rèdzoyi, pècheke vouthron frârè teché, irè mouâ, è l'è réchuchitâ ; irè pèrdu, l'è rêtrovâ.



Saviésanne et mulet avec bât,
dans la vallée de la Morge
(VS). Archives privées.